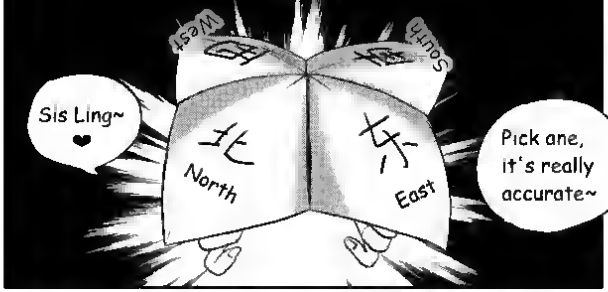
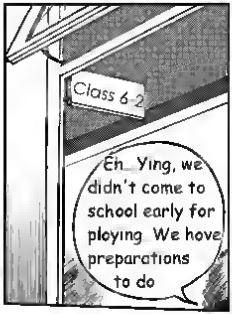
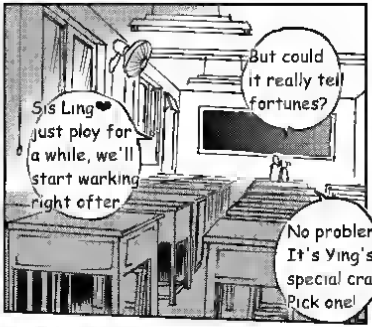
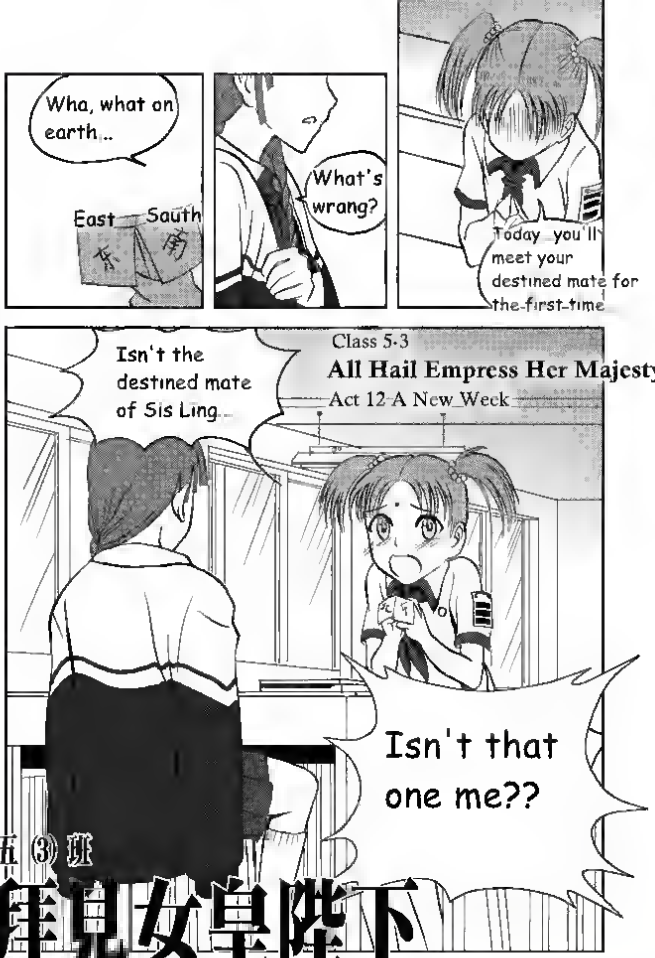





But could it really tell fortunes?
Sis Ling❤ just play for a while, we'll start working right after
No problem! It's Ying's special craft! Pick one!

*Read from left ta right

U17.com



五③班

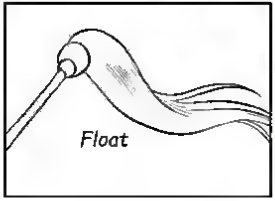
拜見女皇陛下

Act.12 新的一周

U17.com 海量与最新漫画

.....
Huh?
No, no, no...
must be wrong...
must be wrong...

A brightly sunny morning!


Float

A new week has started!

But why would I be in such a good mood?
Could it be because of my deed at the park?
Maybe Her Majesty will ..
Ming, you wanna join my harem?
Hell no! I'm just a primary schooler! What am I thinking!
Yo, Ming. Nice mood there.
!
J, Jun?

Oh no! I'm gonna die for sure!
I wanna have a word with you
Actually I,
What shaould I do? What should I da?
Run!
I must run!
挣 Struggle
挣
Wah!
Ming? Where are you going?
绊 Trip
Ahh!
呼 Whoosh
砰 Bang
Ouch!

Bastard Ming! I'm not beating you! Why're you running? Now we both fell...
S, sorry bro Jun I was... nervous
Are you OK?
Leave us...
Eh?
?
Is this fly-whisk yours?

But...
how beautiful
.....
Huh? She's draping a boy's uniform
What're you two looking at? Erotic!
!!?
What? Who are you calling erotic?
Calm down bro Jun!
Never played it before?
Just pick one!
Pick one!

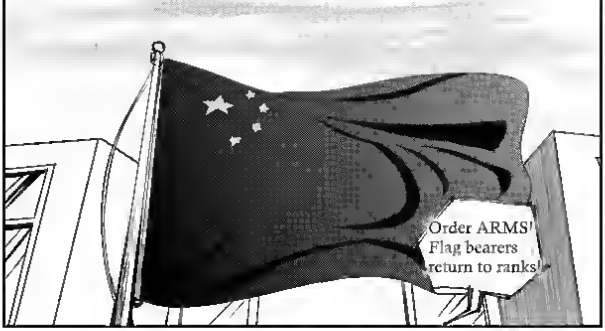
Tsk! What's all this sudden? Nuts!
Just do as she says
I'll pick east, three times
Humph!
沙沙沙
.....
How's it? What does it say?
Today you
will face an unprecedented humiliation

There, there Don't mess around
I, I'm not messing! Guys like them deserve bad luck!
Since when could it tell fortunes?
I'm not gonna waste my time on little girls...

T/N Although it's called paper fortune teller in English... See extra page for explanation.

Eh...bro Jun, don't you have something to talk to me?
.....
Never mind. Later.
Oh.
What's that...
Lucily he didn't hit me...
王 (3) 班
Class 5-3
Good morning, Your Majesty.
How's your hond? Does it hurt now?
It's much better. it'll be fine when the swelling is gone.
Time to go down, Eunuch Ming.
Oh, OK
By the way, Eunuch Ming.
Yes, Your Majesty?

You refreshed Zhen's opinion towards you by your deed in the park bottle.
Zhen will reward you, wait for it.
Let's go
Ah!
Thank... My honour Your Majesty!


Order ARMS!
Flag bearers return to ranks!

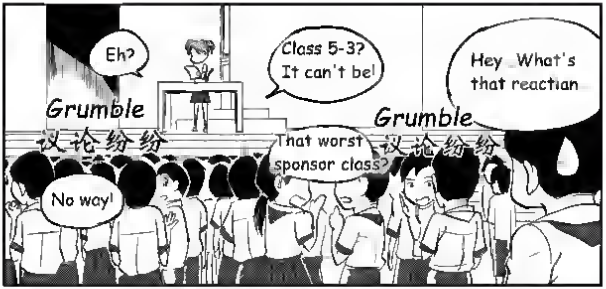
Now the president of the class on duty will deliver a speech!
We welcome class president of Class 5-2!

Um...?

.....
That girl!?

u17.com

The paper fortune teller girl!?
So she's the new class president of Class 5-2, huh? No wonder that three stripes on her arm And that cocky attitude
The title of my speech is
What's wrong Eunuch Ming?
Ahaha, nothing!
Tsk! That mad woman!
Class 5-2? Our class is next
Thank you all Next is the classes that get circulating red flags this week
Year 6, Class 6-2,
Year 5, Class 5-3,
Yes! I almost forgot we were the first in the weekly ranking!


Eh?
Class 5-3? It can't be!
Hey What's that reactian
Grumble
议论纷纷
Grumble
议论纷纷
That worst sponsor class?
No way!

President of Class 5-1?
It's right!
Right!

The hell! After all Class 5-1 and 5-3 are tarred with the same brush... must be a collision
Nat anly did they pick the worst 5-3 but alsa put us Class 2 last...

Year 5, Class 5-3 Year 4
I'll give you twa classes a lesson this week!

The red flag~ Oh the red flag~

Eunuch Ming
Ah?

U17.com

Get prepared, you'll be receiving the red flag

Ah...?

Zhen's right hand can still not grab It's impolite to hold the flag with only one hand, so I hope you can go instead

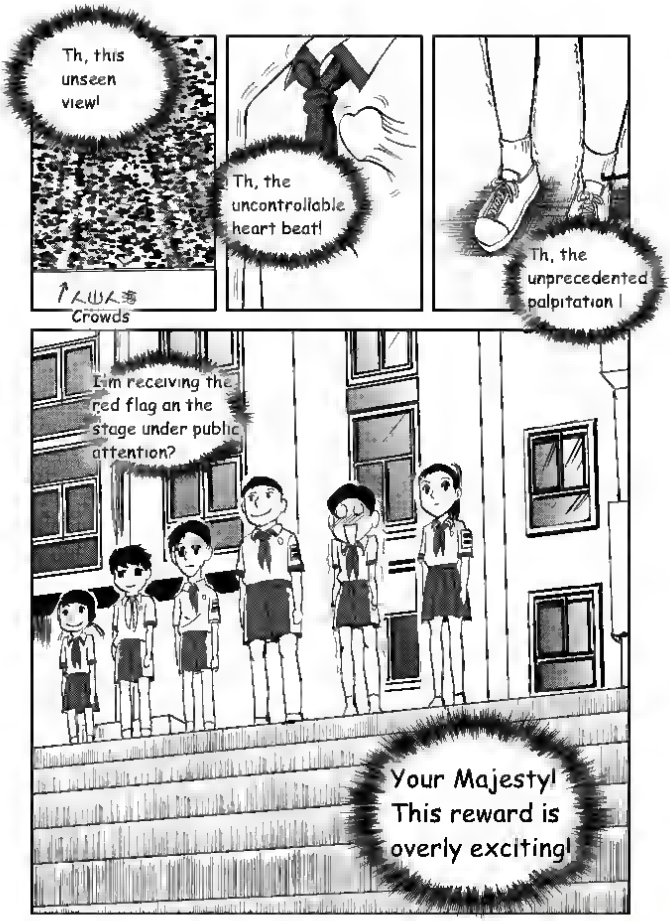
Good for you, Ming! Go for it!
But... I...

Each class send a representative!

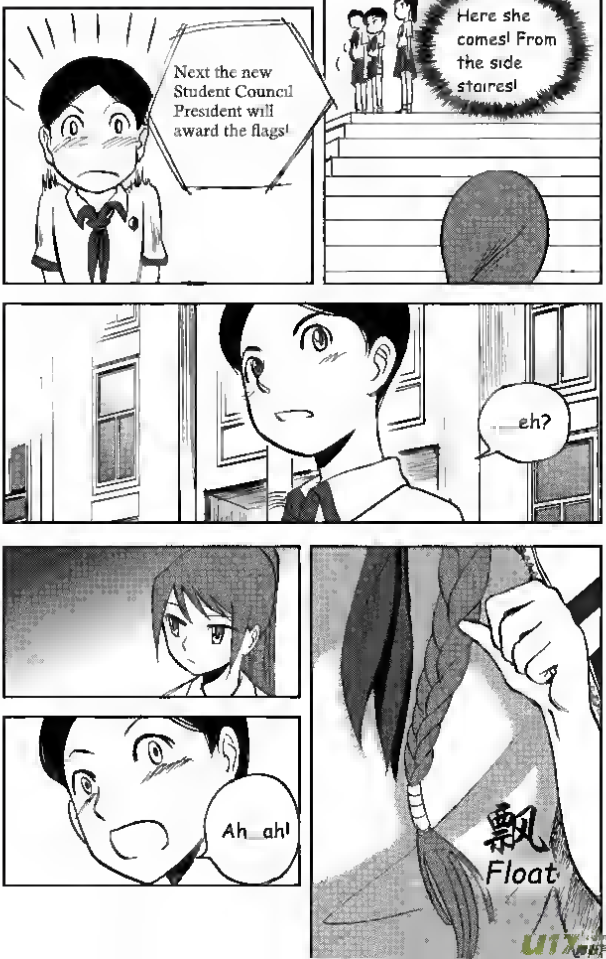
Don't stand off, Eunuch Ming Go with your head up!

And take the first honour of our state with both hands

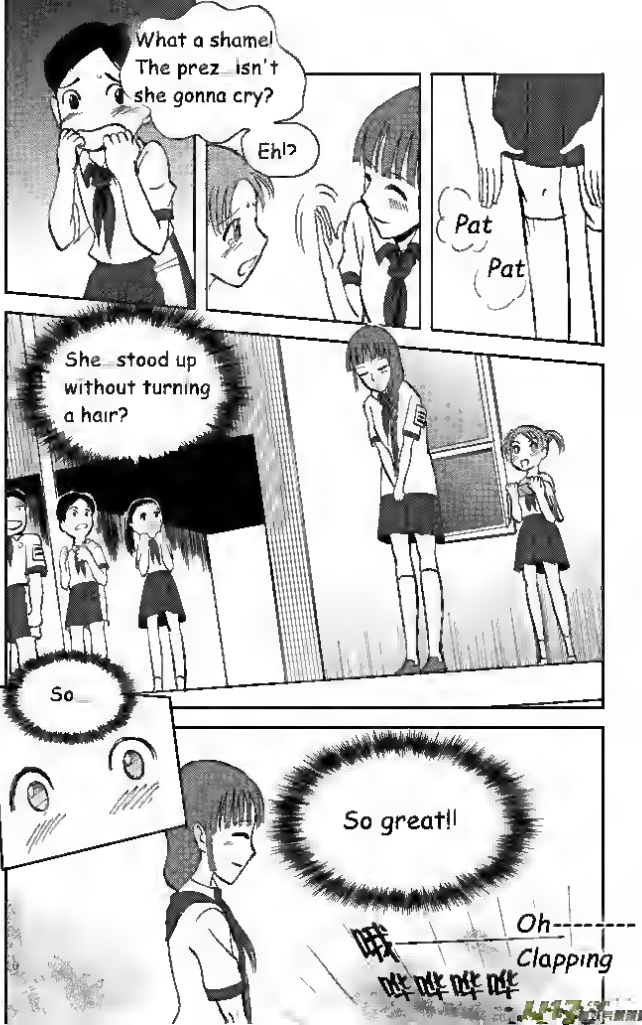
U17.com

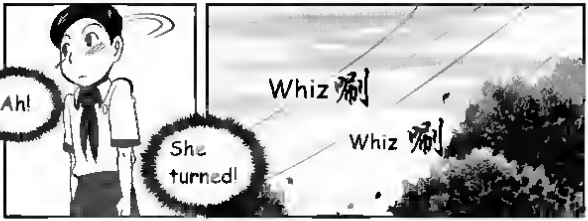

Th, this unseen view!
Th, the uncontrollable heart beat!
Th, the unprecedented palpitation!
人山人海
Crowds
I am receiving the red flag on the stage under public attention?
Your Majesty! This reward is overly exciting!

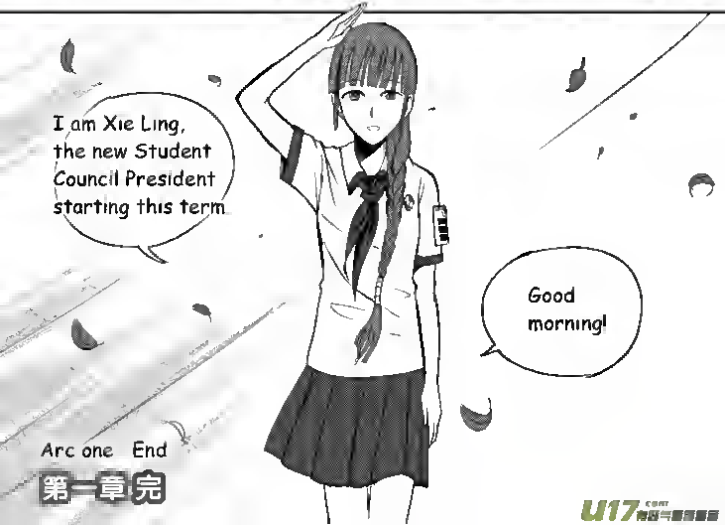
U17.com


Here she comes! From the side stairs!
Next the new Student Council President will award the flags!
eh?
Ah ah!
飄
Float

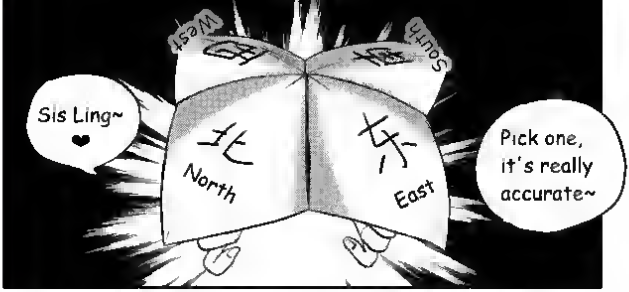
Th, the Student Council President!?
The upperclass girl I met this morning?
She's just perfect!
Trip
On a second look, this girl is pretty, tender and elegant...
Thud!
Eh!?
Hwahahahaha
Oh no! It's too embarrassing Orz!


What a shame! The prez isn't she gonna cry?
Eh!?
Pat
Pat
She stood up without turning a hair?
So
So great!!
Oh-------
Clapping
哦
啪啪啪啪


Ah!
She turned!
Whiz 唰
Whiz 唰


I am Xie Ling, the new Student Council President starting this term
Good morning!
Arc one End
第一章 完

U17.com



I didn't know this game originated from Europe before translating it.

As you can see from the words above, in China four directions instead of colours are used. The game is thus called 东南西北, literally "East-South-West-North". As for the contents they usually have nothing to do with fortune telling, but some simple words like handsome, fatty, or Superman, etc. That's why Ming said "Since when...". However, in my translation I'll keep "paper fortune teller" as its name.

I feel the "stripes on arm" is also worth mentioning. That's the insignia system of Chinese Young Pioneers. Three stripes means Student Council (literally hattalion) memhers. The rest is not so relevant to the series so please google it should you he interested.